

16国出版机构与我签署备忘录 共同翻译出版 《习近平谈治国理政》第二卷

新华社北京11月27日电 27日，16个国家的知名出版机构同中国外文局外文出版社在京签署《习近平谈治国理政》第二卷国际合作协议，共同翻译出版这些国家语种版本的《习近平谈治国理政》第二卷。

这16个国家分别是意大利、波兰、乌克兰、阿尔巴尼亚、罗马尼亚、肯尼亚、塔吉克斯坦、越南、巴基斯坦、孟加拉国、柬埔寨、老挝、蒙古国、尼泊尔、斯里兰卡和阿富汗。

由中央宣传部（国务院新闻办公室）会同中央文献研究室、中国外文局编辑的《习近平谈治国理政》第二卷，近日由外文出版社以中英文版出版，面向海内外发行。

《习近平谈治国理政》第二卷生动记录了以习近平同志为核心的党中央团结带领全党全国各族人民在新时代坚持和发展中国特色社会主义的伟大实践，集中反映了习近平新时代中国特色社会主义思想的发展脉络和主要内容，充分体现了

中国共产党为推动构建人类命运共同体、促进人类和平与发展事业贡献的中国智慧和方案，是深入学习掌握习近平新时代中国特色社会主义思想的权威读本。

《习近平谈治国理政》第一卷和第二卷的出版发行，受到国际社会的高度关注和广泛好评。目前，《习近平谈治国理政》第一卷已出版24个语种，全球发行超过660万册。

据介绍，《习近平谈治国理政》第二卷除中英文版，法、俄、西、阿、德、日、葡等语种版本正在陆续翻译出版。许多国家的知名出版机构纷纷表达与我合作翻译出版当地语种版本的愿望。推进《习近平谈治国理政》第二卷的国际合作翻译出版，将帮助世界各国读者更好了解习近平新时代中国特色社会主义思想的丰富内涵，客观认识和理解中国特色社会主义道路、理论、制度、文化，促进中外

文化交流和治国理政经验互鉴。

国务院印发《关于深化“互联网+先进制造业”发展工业互联网的指导意见》

据新华社北京11月27日电 国务院日前印发《关于深化“互联网+先进制造业”发展工业互联网的指导意见》（以下简称《意见》）。

《意见》提出三个阶段发展目标：到2025年，覆盖各地区、各行业的工业互联网网络基础设施基本建成，工业互联网标识解析体系不断健全并规模化推广，基本形成

具备国际竞争力的基础设施和产业体系；到2035年，建成国际领先的工业互联网网络基础设施和平台，工业互联网全面深度应用并在优势行业形成创新引领能力，重点领域实现国际领先；到本世纪中叶，工业互联网创新发展能力、技术产业体系以及融合应用等全面达到国际先进水平，综合实力进入世界前列。

中国工程院新增院士67名 盖茨等当选外籍院士

据新华社北京11月27日电（记者余晓洁 胡喆）今天，位于北京西城区冰窖口的中国工程院人气爆棚——67名2017年新当选的中国工程院院士除个别出差请假外，悉数“到家”。

中国工程院27日公布今年院士增选结果：经院士和学术团体提名、两轮会议评审和选举，从533位有效候选人中产生了67位新当选院士。

新当选的院士中，男性63人，占94%；女性4人，占6%。最小年龄49岁，最大67岁，平均56.37岁，60岁（含）以下的占

85%，更多优秀的中青年工程科技专家当选。不少来自企业和基层一线的工程科技专家，以及长期工作在新疆、甘肃等西部边远地区的优秀专家当选。

英国皇家工程院院长安道琳·比尔·盖茨、麻省理工学院校长雷欧·拉斐尔·莱夫等18位外籍专家新当选为中国工程院外籍院士。截至目前，中国工程院外籍院士增至66位。

新当选院士集体观看了中国工程院建院20周年宣传片《天命》。中国工程院院士增选每两年进行一次，现在中国工程院有882名院士。

向着网络强国新时代昂首迈进 ——党的十八大以来我国网信事业发展综述

新华社北京11月27日电
记者 王思北 施雨岑 胡浩

初冬时节，美丽乡村乌镇再次吸引世界目光。“发展数字经济 促进开放共享——携手共建网络空间命运共同体”为主题的第四届世界互联网大会将在这里开幕，向世界展现中国之变，让世界触摸未来之光。

中国网信事业的脉搏，日益牵动全球互联网产业的心率。

党的十八大以来，在以习近平同志为核心的党中央坚强领导下，各地各部门锐意创新、多措并举，开创了互联网发展、治理新局面，百姓在共享互联网发展成果上有了更多获得感，网信事业发展实现新跨越。

因势而谋、应势而动，从网络大国向网络强国加速挺进

“中国愿同国际社会一道，坚持以人类共同福祉为根本，坚持网络主权理念，推动全球互联网治理朝着更加公正合理的方向迈进，推动网络空间实现平等尊重、创新发展、开放共享、安全有序的目标。”

一年前，习近平总书记在第三届世界互联网大会上发表的视频讲话，彰显出以习近平同志为核心的党中央对互联网事业的高度关注与殷切期望。

党的十八大以来，以习近平同志为核心的党中央高瞻远瞩、审时度势，形成了一整套推进我国网信事业发展和互联网治理的新理念、新思想、新战略，为网络强国建设指明了前进方向。

从亲自担任中央网络安全和信息化领导小组组长，到主持召开网络安全和信息化工作座谈会，再到亲自出席第二届世界互联网大会……习近平总书记多次对我国网信事业发展作出重要指示，提出明确要求。

——发展网信事业，必须以人民为中心。“要适应人民期待和需求，加快信息化服务普及，降低应用成本，为老百姓提供用得上、用得起、用得好的信息服务，让亿万人民在共享互联网发展成果上有更多获得感。”

——发展网信事业，网络安全是前提。“网络安全和信息化是相辅相成的。安全是发展的前提，发展是安全的保障，安全和发展要同步推进。”

——发展网信事业，风清气正的网络生态至关重要。“我们要本着对社会负责、对人民负责的态度，依法加强网络空间治理，加强网络内容建设……”

——发展网信事业，需加快提升网络强国“加速度”。“加快

推进网络信息技术自主创新，加快数字经济对经济发展的推动，加快提高网络管理水平，加快增强网络空间安全防御能力，加快用网络信息技术推进社会治理，加快提升我国对网络空间的国际话语权和规则制定权，朝着建设网络强国目标不懈努力。”

在新理念、新思想、新战略引领下，各地各部门开拓创新、砥砺奋进，出台一系列促进网信事业发展与繁荣的新政策、新举措、新实践，推动中国从网络大国向网络强国加速挺进。

网络安全法正式施行，将我国网络安全各项工作带入法治化轨道；《“十三五”国家信息化规划》出台，为如期全面建成小康社会提供强大动力；《关于加强网络安全学科建设和人才培养的意见》印发，创新网络安全人才培养机制；开展“净网”“剑网”“护苗”等系列治理行动，让网络空间更加“天朗气清”……

依法治理，依规治理，依标治理；多措并举，多管齐下，多方参与。党的十八大以来，我国互联网治理模式和治理能力的法治化、科学化、现代化水平不断提升。

共享共治、全面繁荣，互联网发展新成果令世界惊叹

2017年11月12日0点0分，天猫“双11”全球狂欢节的成交额在数据大屏定格：1682亿元，全球消费者通过支付宝完成的支付总笔数达到14.8亿笔，比上年增长41%。

这是令世界惊叹的互联网规模：我国网民规模已达7.51亿，其中手机网民规模达7.24亿，互联网普及率达到54.3%；电子商务交易额约占全球电子商务零售市场的39.2%；移动支付交易规模超过81万亿元，位居全球之首；分享经济爆发式增长，网约车日均订单数达2500万单，共享单车用户规模过亿……

互联网不再仅仅是信息的高速通道，网信事业的前进步伐开始与亿万人民的工作生活、国家经济社会的发展、人类命运共同体的构建息息相关。

“网信事业要发展，必须贯彻以人民为中心的发展思想。”五年来，互联网的飞速发展释放着全方位的民生福利，亿万人民在共享互联网发展成果上，有着更多实实在在的获得感——

以往，每到纳税申报季，身兼多个企业财务工作的会计柳燕要到办税大厅取号、排队、申报、缴税，费时费力。

半年前，湖南省国税局全面推行“线上和线下通办，网上与实体融合”新模式，坐在家中，几分钟就可以完成申报、缴税、验旧、领

票所有办税事项。“互联网+政务服务”的推广，让柳燕深感“信息多跑路”带来的便利。

万物互联的时代，机遇与挑战并行，便捷和风险共生。一组代码、一条短信、一个电话，可能导致个人倾家荡产、国家基础设施瘫痪。

“没有网络安全就没有国家安全。”五年来，我国通过不断推进网络社会法治建设，重拳整治网络秩序，互联网安全管理不断强化——

2017年7月至9月，中央网信办、工信部、公安部、国家标准委等四部门组织指导对微信、新浪微博、淘宝网、京东商城等10款网络产品和服务的隐私条款进行评审，企业违法违规收集用户隐私信息的行为得到有效整改。

面向2030年，“网络空间安全”已被确立为电子信息领域的4个重大项目之一，“网络空间安全学院”在十多所大学落地，连续4年举办全国网络安全宣传周让网络安全深入民心。

“互联网让世界变成了地球村，推动国际社会越来越成为你中有我、我中有你的命运共同体。”五年来，中国互联网带来的变革，正以令人惊讶的速度惠及全世界——

2017年11月9日，荷兰姑娘汉塔尔·布拉克在鹿特丹骑上一辆摩拜单车，成为摩拜在该国的首位正式骑行者，“共享单车”正在成为许多国家百姓出行的选择；“双11”“双12”活动吸引着越来越多国家和地区参与，北达北极圈、南到新西兰的萤火虫洞……

正在构建的网络空间命运共同体中，各国人民携手同行，共享网络经济创新发展带来的成果。

蓝图绘就、号角吹响，向网络强国新时代昂首迈进

11月26日，就在第四届世界互联网大会召开前夕，中共中央办公厅、国务院办公厅印发的《推进互联网协议第六版（IPv6）规模部署行动计划》引起海内外关注。

为贯彻落实关于建设网络强国的战略部署，行动计划提出，用5到10年时间，形成下一代互联网自主技术体系和产业生态，建成全球最大规模的IPv6商业应用网络，实现下一代互联网在经济社会各领域深度融合应用，成为全球下一代互联网发展的主要主导力量。

这份行动计划，让中国下一代互联网发展有了清晰的时间表和路线图，让中国向网络强国再迈进重要一步。

凡益之道，与时偕行。短短20多年时间，从一条网速仅有64千比特每秒的网线出

发，如今我国已是拥有7.51亿网民的当之无愧的网络大国。然而，互联网创新能力相对落后、区域和城乡差异比较明显等问题，依然成为我国网络和信息化的短板。

如何抓住机遇，应对挑战？党的十九大给出了明确的路径：

“推动互联网、大数据、人工智能和实体经济深度融合，在中高端消费、创新引领、绿色低碳、共享经济、现代供应链、人力资本服务等领域培育新增长点、形成新动能”；

“增强改革创新本领，保持锐意进取的精神风貌，善于结合实际创造性推动工作，善于运用互联网技术和信息化手段开展工作”；

“加强互联网内容建设，建立网络综合治理体系，营造清朗的网络空间”；

“十九大报告从国家总体宏观战略的高度，进一步指出下一步推进网信事业发展的重点。”复旦大学网络空间治理研究中心主任沈逸说，必须牢牢把握信息革命的历史机遇和战略窗口，通过建设网络强国，一定能为实现中华民族伟大复兴的宏伟目标提供强劲动力。

天下之事，虑之贵详，行之贵力。蓝图已绘就，奋进更当时。从中央到地方，从政府到企业，网络强国建设的步伐坚定有力——

10月30日，国务院常务会议通过《深化“互联网+先进制造业”发展工业互联网的指导意见》，促进实体经济振兴和转型升级。

11月，工信部印发《公共互联网网络安全突发事件应急预案》，明确公共互联网网络安全突发事件分级预警、应急，不仅提高了网络安全等级，而且为网民提供了“护身符”。

广东省表示，未来计划用3年时间重点推动超过1万家规模以上工业企业依托搭建的工业互联网平台实施数字化、网络化、智能化改造。海南省出台政务信息整合共享专项行动实施方案，计划在明年上半年实现“一张审批网”在村一级的全覆盖，以方便基层群众办事。

几天前，2017中国移动世界合作伙伴大会上传来了5G网络的大规模商用的时间表。根据中国移动的5G发展时间表，2017年将完成技术试验，2018年开展规模试验，2019年进入商用阶段，2020年正式进入商用。

核心技术取得突破，信息基础设施水平不断提升；网络空间风清气正，网络安全深入人心；网信事业全面繁荣，人才培养不断提速……

站在新的历史起点上，在习近平新时代中国特色社会主义思想指引下，中国正以更自信、更有力、更坚定、更迅疾的步伐，向网络强国新时代昂首迈进。



挺企扬帆出海 闯行“一带一路”

——农行宁波分行实施跨境金融侧记

宁波，“一带一路”重要节点城市。

农行宁波分行围绕宁波“一带一路”建设综合试验区总体方案等国家规划，大力支持交通基础设施建设，截止10月末，已完成审批宁波栎社机场三期建设等交通设施建设项目贷款授信14户，累计授信306亿元，贷款72亿元。同时，实施跨境金融，从贸易结算、并购信贷、信用担保等多个维度为企业“出海”护航，把电子、汽配、新能源、服装等行业的“宁波名片”

传递沿线30多个国家。今年前三季度办理国际结算业务227.24亿美元，结售汇业务89.83亿美元，表内外贸易融资175.93亿元，成为企业拓展“一带一路”的主选银行。

搭建跨境融资桥

“要以‘一带一路’建设为重点，坚持引进来和走出去并重，遵循共商共建共享原则，加强创新能力开放合作，形成陆海内外联动、东西双向互济的开放格局。”十九

大报告对我国开放合作、内外联动的历史坐标与前进方向进行了科学定位。农行宁波分行积极实施跨境金融，与企业同行“一带一路”，与海外相关金融机构联动，提升境内外协同合作，搭建企业海外融资平台，积极为企业寻找低成本资金，提供海内外一体化综合服务。今年前三季度已整合境内外资源，向本市部分企业提供工程履约保函、融资性保函等跨境担保近40亿元。目前，通过跨境担保业务为当地主要“走出去”企业实现境外

融资200多亿元人民币，极大缓解企业境内外融资压力。

提升“出海”竞争力

为提升宁波企业在“一带一路”相关国家的竞争力，农行宁波分行结合市场需求，创新外汇产品，在传统内保外贷、海外代付等产品基础上，大力推进汇率避险、跨境贸易、投资并购、全球授信、现金管理等产品创新，助力企业海外市场的拓展。特别是针对近年来

人民币汇率双向波动新常态，积极推广远期结售汇、期权等汇率避险产品，为企业“走出去”提供汇率避险新选择。今年前三季度，办理远期结售汇业务3亿美元，各类期权业务1.82亿美元。同时，不仅为企业融资支持，还为企业提供融智服务，充分发挥国际业务资源优势，在政策咨询、信息服务、人才培养等方面为企业提供专业化的支持，助推企业“走出去”。为了让企业在外汇政策、国际惯例等方面有着更清楚的了解，客户、产品经理经常和企业人员互动，帮助企业分析海外投资各环节存在的风险，了解投资地国家的信用状况等，农行为企业“出海”的好伙伴。建立一对一微信专业团队，专门为“出海”企业建立微信群，依托微信平台，定期举办微信小课堂，为企业推送产品和信息，为客户提供结算、结售汇、融资等全方位的咨询服务和业务培训。近年

来，为企业举办跨境担保、汇率避险、出口信保融资等各类培训和产品宣讲数十次，获得了广泛好评。

满足需求多样化

“一带一路”建设是加快人民币国际化的重要载体，农行宁波分行紧抓机遇，依托本币，实施人民币国际化战略，强化经营转型，充分发挥自身在网络、品牌、技术、产品和资金等方面优势，推动涉及“一带一路”项目的企业使用人民币进行跨境结算，为企业规避汇率风险，降低交易成本，简化贸易流程，加快资金周转提供便利，满足企业全方位跨境金融服务需求。据统计，近三年农行宁波分行累计办理跨境人民币业务600多亿元，为200多家企业提供跨境人民币服务，初步形成了涵盖结算、融资、资金等30余款系列产品的“跨境通”业务品牌，发挥了在依托本币业务扶持企业“出海”中的独特作用。（乐国梁）

砥砺奋进创佳绩 不忘初心再前行